



Información Cultura | @inf_cultura | informacion.cultura@epi.es
CINE «Verano 1993» gana la Biznaga de Oro a la mejor película española en el Festival de Málaga
 Antonio Banderas recibe un premio honorífico a toda su carrera ▶73



LITERATURA
De Serrat a Nach

Músicos que se inspiran en la obra hernandiana ▶69

Cultura & Sociedad

ESPECTÁCULOS | CIENCIA | ARTE | TENDENCIAS | GENTE | TELEVISIÓN



LA VOZ DEL PUEBLO ▶ UN LEGADO UNIVERSAL

75 años sin Miguel Hernández

► Profesores y expertos constatan la vigencia de la obra hernandiana ante nuevas investigaciones y ediciones que, en 2017, buscan dar además el salto internacional con traducciones al inglés y francés

JUANJO PAYÁ

■ Cuando están a punto de cumplirse 75 años de la muerte de Miguel Hernández en Alicante (será, concretamente, el próximo martes 28 de marzo), profesores y expertos consultados por este medio coinciden en la necesidad de dar un salto internacional en la difusión del legado universal del poeta cabrero. Un proyecto que, según confirmó la nuera del autor de *Viento del pueblo*, Lucía Izquierdo, está en marcha con una nueva antología de la obra hernandiana traducida al inglés y francés (con ediciones bilíngües).

«Las traducciones de Miguel Hernández son un tema pendiente ya que las últimas que se han realizado son antiguas o bien están descatalogadas, siendo de los años 70, 80 y 90. Por eso, ahora mismo el homenaje va a servir para reactivar la difusión de la obra de Miguel en el extranjero, siendo uno de los platos fuertes que hemos diseñado en el seno del comité nacional del 75 aniversario», agrega Francisco Escudero, gestor cultural del legado del poeta, quien para este mismo cometido desea contar

con el respaldo del Instituto Cervantes para, en cada una de sus sedes distribuidas por el mundo (y principalmente las de Nueva York, Londres o París), poder dar a conocer su vida y obra.

En este mismo sentido, respecto a la necesidad de generar nuevas traducciones con que amplificar la obra hernandiana en el mundo, se expresó ayer Aitor Larrabide, director de la Fundación Miguel Hernández en Orihuela, y autor de la tesis doctoral *Miguel Hernández y la crítica*. «Las traducciones que existen al inglés o francés son de difícil acceso. Y la última que recuerde fue al italiano de Gabriele Morelli. Nosotros, en este aspecto, hemos intentado un primer acercamiento para potenciar la presencia de Miguel en los Estados Unidos con la Academia Norteamericana de la Lengua Española, que se ubica en Nueva York», apuntó.

En cualquier caso, a falta de estas nuevas traducciones que enriquezcan el patrimonio literario de Miguel Hernández, su legado sigue su curso imparable entre nuevas ediciones e investigaciones desde su triste pérdida hace ya 75 años.

«Leopoldo de Luis decía que sobre un poeta se pueden decir las primeras palabras pero nunca las últimas ya que siempre se encuentra en estado creativo. Este es el caso de Miguel Hernández, del que cada vez se van encontrando nuevas facetas de su producción poética. En este sentido, la reciente publicación en internet del legado hernandiano por parte de la Diputación de Jaén ha supuesto un avance muy



Miguel Hernández en Orihuela, 14 de abril de 1936, en la inauguración de la plaza a Ramón Sijé. INFORMACIÓN

considerable de distintas líneas de investigación para los estudios del poeta oriolano», indicó ayer Francisco Esteve, presidente de la Asociación de Amigos de Miguel Hernández y director de la cátedra del poeta oriolano en la UMH.

«El poeta norteamericano Walt Whitman escribió en su poemario *Hojas de hierba*: 'Esto

no es un libro. Quien esto toca está tocando a un hombre'. Creo que la obra de Miguel Hernández sigue estando de actualidad ya que los temas que aborda siguen reflejando las tres heridas hernandianas del amor, la muerte y la vida. Su poesía recoge las principales inquietudes que siguen preocupando a la humanidad. Por eso, el mensaje de Mi-

guel Hernández sigue vigente mientras haya niños yunteros, tristes guerras y el hambre siga siendo el primero de los conocimientos del ser humano», afirma Esteve, quien resalta además la próxima celebración del IV Congreso Internacional sobre Miguel Hernández (organizado por el IAC Juan Gil-Albert), que se va a celebrar del 15 al 18 de noviem-

Del 15 al 18 de noviembre tendrá lugar el IV Congreso Internacional sobre Miguel Hernández